

中華信義神學院
道學碩士畢業研究報告

耶利米書十二章 1 至 6 節釋經

指導教授：潘佳耀 博士

研究生：陳文怡 撰

中華民國一百年六月

目錄

第一章	導論	1
第一節	問題陳述.....	1
第二節	研究限制.....	2
第三節	研究方法.....	2
第二章	耶利米先知這個人和他的時代背景	3
第一節	耶利米作為一個先知和一個人的差異和衝突.....	3
第二節	耶利米的蒙召.....	6
第三節	猶大國時代背景與當時社會亂象與民心.....	8
第三章	原文釋經.....	10
第一節	耶利米十二章 1 至 6 節與其上下文關係.....	10
第二節	耶利米十二章 1 至 6 節經文重要辭彙注釋與分析.....	12
第三節	本段經文神學思想與主題探討.....	19
第四章	信息應用.....	25
第一節	作為一個牧者在艱難處境中的反思	25
第二節	本段經文對現代牧者的提醒和應用	27
第五章	結論	30
參考書目	31

第一章 導論

第一節 問題陳述

「不經一番寒徹骨，哪得梅花撲鼻香？」¹這是中國人對歷經苦難和多番折騰的人生投以一種積極意義的安慰和勸勉。但身為一個牧者，在其一生追隨基督、服事基督的生命中，他一生的遭遇、情緒、家庭、人際甚而他的價值，都隨時可能在不預期的生活考驗和波折中動盪，他所獻身的價值和處境可能被世界挑戰，甚至他追隨基督的憑據和力量也遭遇考驗，他如何在上帝面前得到終極的安慰、確據和答案？這是我想探求的問題。因此在耶利米先知書所描述耶利米在國家危難的當頭、百姓耳朵發沉並背逆神的光景中，先知一路歷經蒙召、受苦、教誨等種種服事神的艱難過程的心境轉折，特別引起我的好奇和研究興趣，尤其是耶利米在耶利米書 12:1-4 向上帝質問他的問題後，神卻對耶利米回應了一個「與馬同跑」的比喻，何以在耶利米向上帝質問「為何惡人亨通」這等不公不義的事之後，上帝卻對先知回以一個看似給予他更艱難的託負和要求的比喻？這樣的回答隱藏著什麼奧祕和意義？從上下文探索是否能發現上帝所用此比喻的用意？而這樣的比喻和用意對身為一位牧者在質疑或艱難的環境中是否提供了什麼神學意義或幫助？正是這些提問引發我對這段經文探究的動機。本文目標即是企圖透過研究經文本身，探索一位牧者在其牧養的難題、自身的處境和上帝的旨意這之間的關連，換句話說，兩千多年前上帝對耶利米先知處境的回應是否同樣的給予了當代牧者在牧養過程中面對難關時一些思考和反省。因此本文嘗試選取 12 章 1 至 6 節經文，以釋經的方式，試圖從其中探討其經文本身的意義、窺探其存在的神學含意和其對現代真實處境的應用。

¹ 此句出自唐朝黃檗禪師《宛陵錄上堂開示頌》，[搜搜問問【網路】](http://wenwen.soso.com/z/q90650517.htm)，網址：wenwen.soso.com/z/q90650517.htm，上網日期：2011 年 1 月 14 日。

第二節 研究限制

此篇研究報告焦點將集中在所選定經文（耶 12:1-6）的釋經，從耶利米書十一章 18 節到十二章作為上下文的研經範圍，本段經文（耶 12:1-6）則以原文釋經和分析，本文不會深入探討耶利米時代中複雜的政治和社會背景、其成書的時間、文章呈現的時間順序的探究或本書卷究竟是不是耶利米一人著書的探尋。本段經文將以馬索拉經文（MT）為本，中文聖經以和合本為主，並參考現代中文譯本聖經，英文以 NIV（New International version）聖經為主。

第三節 研究方法

本文採取的是原文解經的進路。在第一章先簡要的提及耶利米所處的時代背景，並從他作為一個先知和一個普通人之間所存在的差異和衝突來看這位牧者的處境。接著進入本段研經，先逐節討論重要字詞和經文摘要，分析這六節經文的結構和意義，再闡述其重點和解經；進而探討本段經文的神學意義和其中所呈現的主題。最後再從耶利米先知在其艱難處境中的反思，探討其對現代牧者的意義和應用。

第二章 耶利米先知這個人和他的時代背景

第一節 耶利米作為一個先知和一個人的差異和衝突

一、耶利米作為一個先知的特殊性

許多釋經學者認為耶利米是舊約中最艱苦的一位先知，他的性格在先知書中較其他先知更多被詳盡的描述。¹有的釋經學者認為他在先知中最具代表性，並藉以窺見先知的生活經驗和在歷史中的角色；²也有學者從耶利米先知多篇自白書的陳述中，³賦與他「最有人性的先知」、⁴「流淚的先知」⁵之稱號。在晚期猶太教，他是個極受尊敬的人物，他們稱耶利米為「那位先知」（或譯作唯一的先知），認為他是那位將要再來復興萬事的（參太 16:14），⁶更有學者認為他對聖城耶路撒冷的哀嘆和面臨痛苦逼迫的際遇，十分相似於耶穌基督在世上的生命。⁷

二、「耶利米」名字的意義

（一）原文的解釋與含意

研究「耶利米」יְרֵמְיָהוּ 這以色列名字，發現它有幾個含意，ה' (the name of the God

¹ Frank E. Gaebelin eds., *Isaiah-Ezekiel*, vol.6, *The Exposition's Bible Commentary* (Grand Rapids: Michigan, 1986), 357-358.

² 賀樂禮，耶利米之創新讀法，康進順譯（台北：台灣神學院，1994年），1-2頁。

³ 唐佑之將自白書分為八段，11:18-12:6，15:10-12、15-21，17:9-10、14-18，18:18-23，20:7-12、14-18，「耶利米的自白有的是以禱告的方式，可謂先知著作中極為特殊的，這也反映先知內心的感受，但在先知書中，只有耶利米有這樣的自白。」參照唐佑之，天道聖經註釋—耶利米書（卷上），（香港：天道書樓有限公司，1992年），274-275頁。

⁴ 尤金·彼得生，與馬同跑，張秀蘭譯（台北：中國主日學協會，1987年），19頁。

⁵ 耶 9:1：「但願我的頭為水，我的眼為淚的泉源，我好為我百姓中被殺的人晝夜哭泣。」並參見楊牧谷，淚眼先知耶利米（台北：校園書房出版社，1989年），69頁。

⁶ 楊牧谷，淚眼先知耶利米，65頁。

⁷ Philip Schaff, "Preface by the general editor" in *Commentary on the Holy Scriptures*, vol.6, *Isaiah – Lamentations*, John P. Lange, translated by Philip, Schaff (Michigan: Grand Rapids, 1978), i.

of Israel)是上帝之名，它字幹的意義可被翻譯成「上帝拋擲或上帝斥責(הִזִּיק the Lord hurls)、上帝高舉(הִרָם to be high or exalted, rise)、⁸上帝發現(the Lord finds)和上帝建立(the Lord establishes)」，⁹或是「上帝發射(the Lord shoots)」¹⁰和上帝指示。從這幾個希伯來文字意發現「耶利米」是一個與神名稱和祂的作為相連的名字，他所做的如同他名字的含意。¹¹他一方面是在母腹中就被上帝揀選、指派為先知(耶 1:5)來建立百姓；另一方面，他又如同是上帝的拋射物，一個被上帝指示卻又被上帝拋出、發射的人。譬如說：他個性膽怯卻出生於祭司家庭(耶 1:1、17)；他忠心傳講上帝的真理卻屢遭擊打、試煉甚至生命堪危；他窮其一生渴望尋求愛的安慰卻被家庭、朋友、百姓、君王甚至被上帝棄絕和愚弄(耶 12:6，15:17-18，20:7)。

(二) 從英文看「耶利米」這個名字

“Jeremiad”在牛津英文字典的意義有「哀歌、悲傷的投訴」¹²，正如同整卷耶利米書所呈現的氛圍，耶利米總是向上帝發出他的哀嘆和投訴。從英文看也是人如其名的耶利米，服事生涯一旦被上帝拋出就無法按己意轉回的先知，總是在上帝面前完全坦承、直對上帝。

三、耶利米作為一個平凡人

對耶利米來說，身為一個上帝所託付重任的先知、上帝的拋射物，一生不得擁有娶妻生子、¹³結交權貴、安居樂業的權利和經歷，甚至連選擇放棄使命、拂袖而去的權利也沒有，從他的禱告中可以看出他被上帝賦與的使命、指示常常是和他自己的意願和個性充滿衝突的。如同一個自然人的反應：他會在接受任務前猶豫不決或

⁸ “Interlinear Bible”【Online】，Available： <http://interlinearbible.org/> (Jan.14,2011)

⁹ Frank E. Gaebelien eds., *Isaiah-Ezekiel*, vol.6, The Exposition’s Bible Commentary, 358.

¹⁰ Allen J. Clifton eds., *Jeremiah-Daniel*, vol.6, The Broadman Bible Commentary (Tennessee： Broadman Press, 1971), 1-2.

¹¹ 尤金·彼得生認為對耶利米而言，唯一比他自己還重要的就是上帝自己。參看尤金·彼得生，與馬同跑，28頁。

¹² Peter C. Graigie, *Jeremiah1-25*, vol.26, Word Biblical Commentary (Dallas, Texas: Word Books, 1991), 30.

¹³ 在我們這時代有獨身的觀念，但被禁止結婚在以色列是一件很丟臉的事，舊約裡再也找不到類似的呼召，見賀樂禮，耶利米之創新讀法，108-109頁。

充滿情緒，他也會在困難的環境中不斷質疑上帝對他的方式，他時時坦露他作為一個先知在服事道路上內心所產生深切痛苦的屬靈掙扎。在眾多先知和聖經人物中，這質疑的能力和意願，特別使他與我們更加親近。¹⁴

四、耶利米既是一位先知又是一個平凡人之間的差異和衝突

耶利米作為一個先知和一個平凡人之間最大的張力，就在於神所命定的先知工作和凡人本性的欲望、情感兩者之間本質存在的差異和衝突。¹⁵在當時充滿罪惡的猶大國和百姓當中，先知的道路並非是一條跟隨主流文化、順應潮流、迎合民心的平坦之路。作為一個上帝公義的代言人、審判的發聲器，他的工作在當時的處境中反而是迫使他陷入生命的挫折、困苦和不安的漩渦裡，完全不同於委身於人世間一些快樂又有成就感的事務，這先知所能有的感受和處境盡都是警醒和痛苦於整個國家的大罪，¹⁶神的話不斷的臨到他，他必須「忠於原味」的傳達給國家、社會、君王和百姓聽，得來的卻是他朋友躲避憎恨他、他家鄉的親戚陷害他（11:18-19），他的王將他下到牢裡、囚於枯井中（38:1-6）。¹⁷從年輕服事到年老，他總是煎熬於信心與疑惑之間，他在漫漫服事的道路上不斷經歷天人交戰和身心痛苦。¹⁸當先知面對這樣極大的張力和痛苦時，當先知吐訴他的呻吟和抱怨時，當先知直對挑戰上帝時，他得到的回覆是什麼呢？在本段經文中他得到上帝更艱鉅的工作（12:5），這個質問與回覆將於第二、三章做進一步的釋經和探討。

¹⁴ 賀樂禮，耶利米之創新讀法，3 頁。

¹⁵ John A. Thompson, *The Book of Jeremiah* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1980), 88-89.

¹⁶ John A. Thompson, *The Book of Jeremiah*. 90.

¹⁷ 耶 38:6 「他們就拿住耶利米，…他們用繩子將耶利米繫下去。牢獄裏沒有水，只有淤泥，耶利米就陷在淤泥中。」

¹⁸ 楊慶球主編，證主聖經神學辭典（上）（香港：福音證主協會，2001 年），92 頁。

第二節 耶利米的蒙召

一、蒙召的時期

耶利米書第一章第二節就開宗明義提及耶利米的蒙召時間，始自約西亞在位第十三年。¹⁹約西亞在主前 640 年登基時才八歲（代下 34:1），那就是約西亞王二十一歲時，耶利米開始服事，從主前 627 到 587 年，²⁰四十年先知生涯歷經約西亞、約西亞三個兒子約雅敬、西底家、約哈斯和約雅斤這幾個王的統治。²¹

二、蒙召的意義

無論多顯赫的家世或熱情的性格都不能使一個人成為先知，除了上帝主動的呼召。²²舊約先知來自各行各業、不同社會階層，他們唯一相通的一點就是他們都以某種方式與上帝相遇，²³「耶和華的話臨到我說」，這句話的描寫說明是上帝主動進入先知的生命中並呼召他們來事奉他。丹尼斯·莫克將耶利米蒙召過程整理出四個蒙召的人有神主動呼召的層面和意義：²⁴

（一）上帝主動的揀選和預備道路

在耶利米成為耶利米之前，²⁵他就被上帝主動的揀選、預備道路和指示他將來的

¹⁹ 但賀樂禮卻認為耶利米對約西亞於西元前 622 年所做的改革並未提到半句話，而是於公元前 609 年約雅敬開始統治時才宣講（耶利米第三章），如此傳統的年譜問題就迎刃而解，他主張約西亞在位第十三年是耶利米出生的年代，因為「我未將你造在腹中，我已曉得你」。參看賀樂禮，耶利米之創新讀法，15-17 頁。

²⁰ Peter C. Graigie, *jeremiah1-25*, vol.26, Word Biblical Commentary, 4.

²¹ 但整卷耶利米書並未提到作王三個月的約哈斯和約雅斤。參看戴衛遜，耶利米書注釋（上），古樂人譯（香港：基督教文藝出版社，1997 年），11 頁；另參看坎伯·摩根，耶利米書注釋，詹正義譯（香港：美國活泉出版社，1987 年），3 頁。

²² 尤金·彼得生表示：「我的身份並不是從我了解自己才開始的，而是在我想到自己以前就存在了…最先說話的不是我，最先行動的也不是我」。參看尤金·彼得生，與馬同跑，34 頁。

²³ 戴衛遜，耶利米書注釋（上），14 頁。

²⁴ 丹尼斯·莫克，耶利米書: First Light - Chinese Treasures【網路】，網址：www.jdtjy.com/yanjing/Books/PI_Study，上網日期：2011 年 1 月 17 日。

²⁵ 英國神學家根頓認為「我們在與別人獨特的接觸關係中，別人不斷塑造我們成為我們之所是」。根頓，如此我信，趙崇明、鄧紹光譯（香港：基道，2009），53 頁。

工作。²⁶「我未將你造在腹中，我已曉得你；你未出母胎，我已分別你為聖；我已派你作列國的先知」（現代中文譯本更為清楚：「在我賜生命給你以前，我已經選召了你；你還沒有出生，我就指定你作萬國的先知。」耶 1:5)、「我今日立你在列邦列國之上，為要施行拔出、拆毀、毀壞、傾覆，又要建立、栽植」（耶 1:10）。

（二）被神選召的僕人，他有神的同在

耶利米雖然清楚的得到從上帝呼召的意識，但他對上帝回應「我是年幼的」，然而上帝再次用話語呼召說：「我差遣你到誰那裏去，你都要去；我吩咐你說甚麼話，你都要說。你不要懼怕他們，因為我與你同在，要拯救你。」

（耶 1:8）

（三）被神預備的僕人，他有神信息的供應

上帝第三次給予他明確的任務，「於是耶和華伸手按我的口，對我說：我已將當說的話傳給你…起來將我所吩咐你的一切話告訴他們。」（耶 1:9,17）

（四）作為神的僕人，他有神的保護

神又繼續對他說：「他們要攻擊你，卻不能勝你，因為我與你同在，要拯救你（耶 1:19）」。

三、蒙召的確據和異象

隨著話語的臨到，上帝也給予異象。上帝讓耶利米看到「一根杏樹枝子」，杏樹 \aleph 和「留意、保守 \aleph 」幾乎是同一個字，²⁷上帝說：「我留意保守我的話，使得成就。」耶利米又看到「燒開的鍋」，一個熱騰騰的東西即將傾倒在南國，「必有災禍從北方發出，臨到這地的一切居民」，上帝讓先知預知將臨的悲慘的計劃並讓他親眼目睹自己國家人民的災難。

²⁶ Allen J. Clifton eds., *Jeremiah-Danial*, vol.6, The Broadman Bible Commentary, 27.

²⁷ 賀樂禮，耶利米之創新讀法，24-25 頁。賀樂禮認為語言的關聯性對耶利米是一個可靠的根基，「語言對以色列人來說帶有力量，這力量不只是在於其意義—引起行動，也在於它們的發音。因此語言就成為無法預期之溝通的管道。」；另外尤金·彼得生也認為上帝同時使用視覺和聽覺兩種效果給予耶利米異象和確據，尤金·彼得生，與馬同跑，50 頁。

四、蒙召的挑戰和衝突

在多處耶利米的自白書或禱告中，²⁸可窺見他蒙召後時時遭遇挑戰和衝擊。終其一生他藉著預言、詩歌、講道、故事、比喻甚至默劇，用種種方法向百姓傳遞上帝的信息和心意，呼籲百姓悔改歸向神。可是，他親眼看見上帝的子民一步一步走向他所擔憂的苦境，甚而親身經歷被人捉拿、審訊、懷疑、陷害、鞭斥、坐監、趕逐最後還客死異鄉埃及，先知一生遭遇到的受苦經驗成了先知職事不可避免的結果。²⁹若不是上帝主動親自給予話語保證，使他接受這不可能的重任，他將是十分惶恐和退縮。一方面耶利米承受著眾百姓的憂苦，一方面他痛惡罪惡和抗衡假先知假傳平安的訊息，使得他的自白充分表述了他內心極大的痛苦、掙扎和矛盾，特別是他所傳講的並未立即應驗和發生時，他不斷遭受到嘲笑和陷害。³⁰

第三節 猶大國時代背景與當時社會亂象與民心

約西亞之前的瑪拿西已將國家陷入分崩離析的可怕光景，行一切異教徒所犯的可憎可惡之事，即便約西亞試圖整頓國勢、潔淨聖殿，按著所發現的律法書進行改革。³¹但他所改革的卻只是皮毛，根本無法力挽狂瀾，不能真正觸及並導正這個問題根源。種子需要好土，可惜他的改革像是將好種播種在荆棘裡，潔淨了聖殿卻不能潔淨人們的心。³²人們拜偶像、隨從虛無的神、道德敗壞、可憎的用兒女獻祭、拒絕管教和先知說假預言，使得其後陸續繼位的約哈斯、約雅敬到最後的西底家在

²⁸ 唐佑之，耶利米書（卷上），天道聖經註釋（香港：天道書樓有限公司，1992年），276頁。

²⁹ Peter C. Graigie, *jeremiah1-25*, vol.26, Word Biblical Commentary, 181.

³⁰ 主前 601 年冬，王約雅敬將耶利米信息的卷軸焚毀後，耶利米宣告災禍必臨，但災禍並未立即來到，所以日後假先知巴比倫攻陷耶路撒冷前還有時日可以迫害耶利米。（耶 36:22-39:1）

³¹ 許多解經書都提到耶利米於律法書被發現前已做先知有五年的時間，參見楊牧谷，淚眼先知耶利米，49 頁；John Calvin, *Commentaries on the Book of the Prophet Jeremiah and the Lamentations*, vol.1, edited by Owen, John, (Grand Rapids, MI: Baker Books, 2005), 28.

³² John P. Lange, *Commentary on the Holy Scriptures*, vol.6, *Isaiah – Lamentations*, 1.

位時的國家，都直朝著最終的滅亡奔去。

耶利米所處的國家、政治、社會和宗教處境都遠比以賽亞先知時期還更經憂患、更加敗壞和黑暗。³³在地理位置上，這個時期的猶大國原本夾在兩大強敵之中，南有埃及、北有亞述。但當時巴比倫正從亞述屬地興起、迅速壯大，迦勒底人尼布甲尼撒大舉進攻亞述，埃及為扶持亞述、遠征巴比倫時，約西亞想攔劫埃及卻戰死沙場，耶利米尚為此作哀歌（代下 35:25）。隨後巴比倫強盛到擊敗埃及，耶利米警告猶大國要投降巴比倫，但假先知說「平安！平安」，君王和百姓完全拒聽。當時上帝不斷對猶大國發出深痛的譴責和質問：「我的百姓作了兩件惡事，就是離棄我這活水的泉源，為自己鑿出池子，是破裂不能存水的池子。」（耶 2:13）、「猶大啊，你神的數目與你城的數目相等。」（耶 2:28）、「你們的列祖見我有什麼不義？竟遠離我，隨從虛無的神，自己成為虛妄的呢？」（耶 2:5）、「背道的以色列比奸詐的猶大還顯為義」（耶 3:11）、「傳講律法的都不認識我。官長違背我；先知藉巴力說預言，隨從無益的神。」（耶 2:8）、「耶路撒冷沒有一個人行公義、求誠實（耶 5:1）。因此上帝透過耶利米於 5:15-17，6:22-26，10:18，4:23-26 分別描寫上帝透過北方的敵人、一個熱騰騰「燒開的鍋」從北方而出、恣意蹂躪猶大國來傾倒祂的憤怒。³⁴但當時舉國上下全然無視先知的大聲疾呼，甚至仇恨他、與他敵對，正是這樣的時代背景，耶利米向上帝發出「惡人為何亨通」的控訴。

³³ 耶利米在以賽亞死後 70 年之後開始先知工作。參看 John Calvin, *Commentaries on the Book of the Prophet Jeremiah and the Lamentations*, 30.

³⁴ 楊慶球主編，證主聖經神學辭典（上）（香港：福音證主協會，2001 年），90 頁。

第三章 原文釋經

第一節 耶利米十二章 1 至 6 節與其上下文關係

一般學者將十一章 18 節至十二章 1 至 6 節分類為耶利米的第一、二篇自白書，¹關於上下文的邏輯和順序，有的學者認為上文十一章 18 至 23 節和本文為同一篇，又有的認為將本文十二章 6 節放在十一章 18 節與 19 節之間就十分通順，希伯來聖經將本文緊接於十一章 23 節之後成為一段，而非分成上下兩章，縱有眾說紛紜和不連貫的情況，本文仍以和合本分段作經文解釋。

一、本段經文與上文的關係

不少人認為耶利米因協助約西亞進行聖殿改革，取消各地的邱壇和祭司職份，而耶利米家鄉亞拿突城正是祭司眾多的地方，包括耶利米的父親和親戚都是祭司，這巨大的改革叫許多祭司失去穩定生活，使得他們遷怒於耶利米，最後導致耶利米遭家鄉亞拿突人出賣。又有人認為應該將上文十一章 18 節到十二章 6 節放於聖殿講道之後來看較為合理，²因耶利米在聖殿講道之後引起祭司和假先知的憤怒而聯絡耶路撒冷的人來一同整治他。³現代中文譯本就清楚的翻譯 18 節為：「上主把敵人陰謀殺害我的事告訴我。」所以耶利米接著說：「我卻像柔順的羊羔被牽到宰殺之地；我並不知道他們設計謀害我，說：我們把樹連果子都滅了吧！將他從活人之地剪除，使他的名不再被紀念。」也就是說，不論是耶利米的鄉親、父家，或是耶路撒冷的祭司和先知，他都一直天真的信任著他們，直到上帝將他們的陰謀向他揭露，以致

¹ 楊牧谷，淚眼先知耶利米（台北：校園書房出版社，1989 年），241 頁。

² 聖殿講道指耶利米書第七章，上帝要耶利米在聖殿門口中傳講猶大國的亡國信息，參看：李盈賢，耶利米的亡國論：耶利米聖殿講道篇〈耶利米七〉的神學探討，Taiwan Theological College & Seminary【網路】。網址：<http://59.125.166.118:8080/dspace/handle/987654321/1573>，上網日期：2011 年 1 月 17 日。

³ 楊牧谷，淚眼先知耶利米，244 頁。

引發耶利米的第二篇自白書，也就是 12:1「惡人的道路為何亨通？大行詭詐的為何得安逸？」

二、本段經文與下文關係

耶利米在十二章 1 至 6 節表述不平的告白和神的回應後，下文承接的卻是顯明耶和華神自己的痛苦，耶和華神在處罰祂的百姓時，祂自己卻是哀傷，受極大的痛苦：⁴「我離了我的殿宇，撇棄我的產業，將我心裏所親愛的交在她仇敵的手中」，祂使用了「我的殿宇」、「我的產業」、「我心裏所親愛的」、「我的葡萄園」、「我所愛的田園」描述祂所愛的子民以色列，但祂的選民卻如同獅子反過來攻擊創造祂的神，如同鷲鳥被老鷹和野獸（四面強敵）大肆掠食、如同祂所愛的葡萄園卻被牧人（假先知）踐踏和荒廢，他們種的是小麥卻收的是荊棘，然而如果他們回轉聽耶和華的話，神仍發出慈愛「再憐憫」（新譯本聖經）讓他們回歸故土，倘若不聽，神就必拔出而且毀滅。在第十節中出現的「毀壞」、十一節出現的「全地荒涼」、十四至十七節出現四次「拔出」、十六節出現「建立」，若對照耶利米書一章 10 節：「看哪，我今日立你在列邦列國之上，為要施行拔出、拆毀、毀壞、傾覆，又要建立、栽植。」十二章這最後幾節中所出現的重要動詞已明顯的點出了耶利米先知的工作以及整卷耶利米書的重點，那就是上帝對祂心愛的卻背棄自己的以色列百姓所要施行的大工程—拔出、拆毀、毀壞、傾覆，又要建立、栽植。然而要栽植就得先拔出，要建立必須先拆毀，⁵這「拔出、拆毀、毀壞、傾覆」的工作違背天然人的意願，所以先知耶利米的工作不但不能迎合人群的歡喜，反而充滿著異於常人的挑戰，但上帝的計劃和對以色列民的憐憫和慈愛，卻是在本章結束前表露無遺（12:15-16）。

⁴ 夏義正，耶利米書講座，（新竹：中華信義神學院，2008），100-102 頁。

⁵ 「要建立前（兩個動詞），得先被神完全拆毀（四個動詞）」，吳獻章，舊約英雄本色（台北：天恩），167 頁。

第二節 耶利米十二章 1 至 6 節經文重要辭彙注釋與分析

צָדִיק אַתָּה יְהוָה, כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ; אֲךָ מִשְׁפָּטִים,
אֲדַבֵּר אִתְּךָ, מִדּוֹעַ דְּרֹךְ רְשָׁעִים צִלְחָה, שְׁלוֹ
כָּל-בְּגָדֵי בָגָד.

上主啊，我向你申辯我的案情，每次都是你對。但我還是要問你：究竟甚麼是公正？為甚麼壞人事事順利？為甚麼詭詐的人事事亨通？（現代中文譯本）

1 You are always righteous, LORD, when I bring a case before you. Yet I would speak with you about your justice: Why does the way of the wicked prosper? Why do all the faithless live at ease? (NIV) 耶和華啊，我與你爭辯的時候，你顯為義；但有一件，我還要與你理論：惡人的道路為何亨通呢？大行詭詐的為何得安逸呢？（和合本）

「耶和華啊，我與你爭辯的時候，你顯為義；但有一件，我還要與你理論」，第一節就出現「צָדִיק」、「אָרִיב」、「מִשְׁפָּטִים」、「רְשָׁעִים」這些法律用詞，צָדִיק 形容詞，陽性單數，意指「公義的」，⁶在十一章 20 節同樣有此字「按公義 צָדִיק 判斷、察驗人肺腑心腸的萬軍之耶和華啊，我卻要見你在他們身上報仇，因我將我的案件向你稟明了。」這裡耶利米向「公義」的上帝質問祂公義的屬性；מִשְׁפָּטִים 名詞，陽性複數，在舊約其它處經文常翻譯為「典章、判斷、公平、公義和審判」等，有「審判性」的公義和公平之意。

צָדִיק 和 מִשְׁפָּטִים 有所不同。צָדִיק⁷指的是「品格、關係」的公義，原文是指人與上帝或人與人之間的關係，一切合乎倫理、社會、法律上的規範，一個義的人是忠心於他所有的義務。אָרִיב 動詞，意思是處理案件的爭辯、爭訟，在約伯記就出現 7 次，耶利米如同約伯一樣，想在上帝的審判台前將上帝成為被告者，或是如同向法官提出抗訴一樣的向上帝爭辯，⁸即便機會極為渺茫，這位先知還是大膽的向上帝上

⁶ 相同的字也出現於舊約有 197 處。「舊約原文字彙分析」[信望愛信仰與聖經資源中心\[網路\]](http://bible.fhl.net/)，網址：<http://bible.fhl.net/>，上網日期：2011 年 1 月 19 日。

⁷ 夏義正編著，[舊約神學講座](#)（新竹：中華信義神學院，2006），83 頁。

⁸ 特別是約伯記第二十三章 4-7 節，約伯希望到上帝審判台前陳明他的案件，「他豈用大能與我爭辯嗎？…在他那裏正直人可以與他辯論」的「爭辯 יָרִיב (Qal 未完成式 3 單陽)」以及第四十章 2

訴。⁹當耶利米向上帝爭辯時，他當然不會贏，因為上帝是義的，但有一案件，他要將它帶到審判台前公審 **מִשְׁפָּטִים**，此處，賀樂禮就翻譯為「我要審判你」，他認為耶利米的意思是：¹⁰

這些年來，我一直是你所差派到你百姓中的使者，但你卻使惡人亨通，你曾應許與我同在，現在我要拉你上法庭，告你毀約，哦！我知道我就算這麼做，你也會能找方法來證明你是無罪的，但儘管如此，我還是要控告你！

רָשָׁעִים 形容詞，陽性複數，指邪惡的人們，**צְלָהָה** 停頓型，動詞，有「通達、順利、亨通和得勝」之意，故翻譯為「邪惡的人們亨通」；**שָׁלוּ** 動詞，此字聖經僅出現五次，翻譯為「興旺、亨通、安逸」，**כָּל** 與後面的字 **בְּגִדֵי** (Qal 主動分詞)「行詭詐的人」，合併翻譯，意思是所有行詭詐的人。**בְּגָד** 名詞，陽性單數，¹¹在舊約經文中都翻譯為「衣服、毯子」，唯此處翻譯為「詭詐」，**כָּל-בְּגֵדֵי בְגָד** 意指「所有詭詐的人的詭詐(衣服)」亨通，也就是「大行詭詐的」得安逸。¹²按著「善有善報、惡有惡報」的報應理論，耶利米向上帝理論，這樣的抱怨持續透過第二節中的一棵樹的比喻來描述。

נִטְעַתֶּם, גַּם-שׁ רָשׁוּ--יִלְכוּ, גַּם-עָשׂוּ פְרִי;
קָרוֹב בְּאֵתָהּ בְּפִיהֶם, וְרָחוֹק מִפְּלִיּוֹתֶיהֶם.
你栽種他們，他們就扎根，並且長大，結實。他們嘴裏常提起你，心裏卻沒有你。(現代中文譯本)

2 You have planted them, and they have taken root; they grow and bear fruit. You are always on their lips but far from their hearts.
你栽培了他們，他們也扎了根，長大，而且

節：「強辯的豈可與全能者爭論嗎？」中的「爭論 **הָרָבִיב** (疑問詞 **הָ**+動詞，Qal 不定詞獨立型)」都是同一字。

⁹ Peter C. Graigie, *jeremiah1-25*, vol.26, Word Biblical Commentary (Dallas, Texas: Word Books, 1991), 179.

¹⁰ 賀樂禮，耶利米之創新讀法，康進順譯（台北：台灣神學院，1994年），116頁。

¹¹ **בְּגִדֵי** 與 **בְּגָד** 一個是停頓型、一個是附屬型。

¹² 但這裡的動詞卻是複數，相反的，前面的「邪惡的人們」卻使用單數型的動詞「亨通」。

結果。他們的口是與你相近，心卻與你遠離。
(和合本)

נִטְעָתָם 動詞，「栽植、種植」之意 (Qal 完成式 2 單陽 + 3 複陽詞尾)，此字翻為「你已栽植他們」，¹³ שָׁרְשׁוּ 動詞 (Po'al 完成式 3 複)，譯作「他們扎根」。יֵלְכוּ 動詞，行走 (Qal 未完成式 3 複陽)，此處意指「他們不斷長大」。¹⁴ פָּרִי 停頓型，名詞「果實」，陽性單數，גַּם-עֲשׂוּ פָּרִי 可譯作「他們事奉你，也結果」。כְּלִי־תִקְהָם，此字很有意思，原文是「腎臟」，是希伯來人表達情感的器官，但中文翻譯為「內心」，在舊約其它處有許多翻譯為「心腸肺腑」都是此字，其實原文所說的器官是腎臟。¹⁵ 「你栽培了他們，他們也扎了根，長大，而且結果。他們的口是與你相近，心卻與你遠離。」此處先知不只抱怨生命的不公平、還進一步控訴上帝是共謀，¹⁶ 他使惡人亨通，同時這些惡人卻是以他們的口尊榮上帝、心卻遠離祂，如同 9:8 「他們的舌頭是毒箭，說話詭詐；人與鄰舍口說和平話，心卻謀害他。」

若將第二節所發出的質疑與詩篇第一篇對照，¹⁷ 明顯的發現不但不是義人按時結果子，反而是有罪的人像是栽種在溪水旁的樹，「他們事奉你，也結果」。耶利米帶著情緒、心懷不平的質問上帝，何以惡人的心是遠離上帝，卻不斷的長大而且結果。從這一節可以看見耶利米以自己的角度所認知的對錯標準來描繪惡人，並於第三節將自己與他們做比較。

¹³ 在舊約出現此字五十五次中，耶利米書占了 14 處，皆為「栽植」之意，見傳道書三章 2 節：「生有時，死有時；栽種有時，拔出所栽種的也有時」，其他出現於耶利米書的原文，見耶 1:10，2:21，11:17，12:2，18:9，24:6，29:5、28，31:5、28，32:41，35:7，42:10，45:4。

¹⁴ 別處有「事奉」、「遵行」之意，舊約四百多處出處大多翻譯為「同行、行事、行走」。

¹⁵ 如詩 7:9：「因為公義的 神察驗人的心腸肺腑。」、箴 23:16：「我的心腸也必快樂。」

¹⁶ Peter C. Graigie, *Jeremiah 1-25*, Word Biblical Commentary 180.

¹⁷ 賀樂禮，耶利米之創新讀法，116 頁。

אַתָּה יְהוָה, יָדַעְתָּנִי--תִּרְאֵנִי, וּבְחַנְתָּ לְבִי
אֶתְדָ; הַתְּקַם כְּצֹאֵן לְטִבְחָהּ, וְהִקְדַּשְׁם לְיוֹם
הַרְגָהּ. {פ}

但是上主啊，你認識我；你知道我的
行爲，知道我誠心愛你。求你抬走壞
人，像把羊抬進屠宰場，把他們關到
宰殺的日子。（現代中文譯本）

3 Yet you know me, LORD; you see me and
test my thoughts about you. Drag them off like
sheep to be butchered! Set them apart for the
day of slaughter!

耶和華啊，你曉得我，看見我，察驗我向
你是怎樣的心。求你將他們拉出來，好像將
宰的羊，叫他們等候殺戮的日子。（和合本）

יָדַעְתָּנִי「你已知道我」，動詞（Qal 完成式 2 單陽 + 1 單詞尾）； תִּרְאֵנִי 一直
看見我（動詞，Qal 未完成式 2 單陽 + 1 單詞尾）； וּבְחַנְתָּ 動詞，「你不斷試驗（Qal
連續式 2 單陽）」，耶利米用這三種動詞的文法表達上帝的已然和持續性的行動：祂
是不斷護佑、認識並與祂的受造物同在的神。同時，耶利米繼前二節質疑上帝的公
義和無辜後，他藉由連續使用這三個動詞（認識、看見、察驗）來表明自己的無辜，
並且相反於 11:19 「我卻像柔順的羊羔被牽到宰殺之地；我並不知道他們設計謀害
我」，此處他盼望是惡人遭報而不應該是他自己，惡人應當像羊被牽到宰殺之地；
הַתְּקַם「拉開、拉斷」，¹⁸動詞（Hiphil 祈使式單陽 + 3 複陽詞尾），耶利米用此字求
神將仇敵「拉出來」，此字十足表達了企望上帝使用的力道和出其不意的作爲。
¹⁹וְהִקְדַּשְׁם 動詞（Hifil 祈使式單陽），「分別爲聖、獻上、自潔」，耶利米祈求上帝將大
行詭詐的人如同牲祭一般，將他們分別爲聖，被屠宰作爲祭物。

עַד-מָתִי תֵאָבֵל הָאָרֶץ, וְעֵשֶׁב כָּל-הַשָּׂדֶה
יִיבֹשׁ; מִרְעֵת יִשְׁבִּי-בָהּ, סִפְתָהּ בְּהֵמוֹת
וְעוֹף--כִּי אָמְרוּ, לֹא יִרְאֶה אֶת-אֲחֵרֵינוּ.
我們的土地還要乾旱多久呢？田園的

4 How long will the land lie parched and the
grass in every field be withered? Because those
who live in it are wicked, the animals and birds
have perished. Moreover, the people are saying,

¹⁸ 此字在舊約出現屬耶利米書爲最多，有 7 次，都是「掙開、折斷」繩索之意，在別處除了如參孫掙斷繩子的用法，也有「引誘」之意。見士 20:31：「便雅憫人也出來迎敵，就被引誘離城。」

¹⁹ 楊牧谷，淚眼先知耶利米，248 頁。

草要枯乾到幾時呢？飛鳥走獸都死光了，因為我的同胞邪惡；他們說：上帝看不見我們的行爲（現代中文譯本）

“He will not see what happens to us.”

這地悲哀，通國的青草枯乾，要到幾時呢？因其上居民的惡行，牲畜和飛鳥都滅絕了。他們曾說：他看不見我們的結局。（和合本）

這一節指出惡人的罪惡已使地悲哀、草枯乾、連牲畜和飛鳥都滅絕。何西阿書四章 1-3 節，也同樣提到因地上無誠實人、無良善、無認識神，這地悲哀、田野的獸、空中的鳥、海裡的魚都必消滅。²⁰ 土地 **הָאָרֶץ** 是陰性，**תָּאֵבַל** 「悲哀、哀悼」，動詞，意為「這土地悲哀」，**עֵשֶׂב כָּל-הַשָּׂדֶה** 「這所有田地的青草」，都是單陽名詞；**יִבֹּשׁ** 「枯乾、慚愧、蒙羞」，動詞；**שָׁבִי-** 動詞（Qal 主動分詞，複陽附屬形），這個分詞在此作名詞「居民」解，故 **יִשְׁבֵי-בָהָה** 指因為住在其中居民的惡。此處馬索拉本認為是耶利米在發問，因他已知他的未來有人在策劃謀害他。²¹ **לֹא יִרְאֶה** 「祂不看」，**יִרְאֶה** 動詞（Qal 未完成式 3 單陽）；**אַחֲרֵיתֵנוּ** 「我們的最終、結局、末後」名詞（單陰 + 1 複詞尾），此字在以賽亞書 41:22、46:10、47:7 都出現，指最後的結局，「祂看不見我們的結局」，這些不敬虔的背逆百姓，明目張膽的不相信出自先知口中即將來臨的災難和毀滅。如同詩篇七十三篇 11 節「他們說：神怎能曉得？」這些亨通又驕傲的惡人爭辯說：「最高的主宰真有知識嗎？畢竟我們在世上的成功和財富的加增，並不是靠神的幫助，我們不需要神！」²² 同樣的，耶利米時代安逸的惡人毫不自知神的憤怒，竟說：「祂看不見我們的結局」，此時耶利米的心境有如詩人亞薩「心裡發酸、肺腑被刺」的痛楚。²³

²⁰ Brueggemann Walter, *A Commentary on the Book of Jeremiah 1-25: To Pluck Up, To Tear Down*, (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1990), 113.

²¹ 但七十士譯本假設是上帝在說話，見 Peter, C. Graigie, *Word Biblical Commentary: jeremiah 1-25*, 180.

²² 華倫·維爾斯比，在詩篇中遇見自己，廖雪瑛譯（台北：橄欖出版社，1985），36 頁。

²³ 「到了我進入你的聖殿，我才明白邪惡者的結局。（現代中文譯本）」、「你實在把他們安在滑地，使他們掉在沉淪之中。」惡人轉眼間將受到死亡的驚恐和審判，詩人思想惡人像一場夢一般將

כִּי אַתְּ-רַגְלִים רָצַתָּה וַיִּלְאוּךָ, וְאַיִךְ תִּתְחַרְרָה
אַתְּ-הַסּוּסִים; וּבְאֶרֶץ שְׁלֹמֹם אָתָּה בּוֹטֵת,
וְאַיִךְ תַּעֲשֶׂה בְּגֵאוֹן הַיַּרְדֵּן.

上主說：耶利米呀，如果你跟人賽跑
都會疲倦，你怎麼能跟馬賽跑呢？如
果你在空曠地方都站不穩，你怎能在
約旦河邊的叢林裡站得穩呢？

（現代中文譯本）

5 “If you have raced with men on foot and they
have worn you out, how can you compete with
horses? If you stumble^[a] in safe country, how
will you manage in the thickets by^[b] the Jordan?
耶和華說：你若與步行的人同跑，尚且覺累，
怎能與馬賽跑呢？你在平安之地，雖然安
穩，在約旦河邊的叢林要怎樣行呢？

（和合本）

這一節如同諺語一樣，是一種表達「更何況」的辯詞。²⁴「步行的」**רַגְלִים**形容詞，陽性複數，在此作名詞解，**אַתְּ-רַגְלִים**指「跟步行的人」。**רָצַתָּה**「奔跑」動詞（Qal 完成式 2 單陽）；**יִלְאוּךָ**動詞（Hifil 敘述式 3 複陽 + 2 單陽詞尾），譯為「他們（步行的人）使你疲倦、不耐煩」；**תִּתְחַרְרָה**動詞（Hitpa'el 未完成式 2 單陽），「激怒、燃燒」，「使陷入情緒煩燥的激動中」，此字舊約僅出現 2 次，另一處在耶利米書第二十二章 15 節，譯為「爭勝」，整句是指如果跟步行的人奔跑，他們都使你疲倦，你如何跟馬爭勝呢？（或：你如何燃燒呢？）**גֵּאוֹן**「威嚴、驕傲」，有「上帝的威嚴」正面的含意，也有「人、國家的驕傲」負面的意義，此處作「叢林」解，²⁵「約旦河邊的叢林」，是指約旦河在收割的日子河水會氾濫，漲過兩岸（書 3:15），蘆葦、灌木、樹林叢生好像森林一樣，這種地方往往成為獅子的巢穴，是一個危險難行的地方，²⁶故此句和合本譯為「在平安之地，雖然**安穩**，在約旦河邊的叢林要怎樣行呢」。**בוֹטֵת**

歸於無有，他就心裡發酸、肺腑被刺。（現代中文譯本：我本來心懷不平，我的情感被傷害）參看范甘麥倫，麥種聖經註釋：詩篇（下），1001 頁。

²⁴ “The language in v.5 is proverbial. It is an *a fortiori* argument.” 參看 Frank E. Gaebelien eds., *Isaiah-Ezekiel: The Exposition’s Bible Commentary*, 458.

²⁵ 見耶 49:19，50:44：「仇敵必像獅子從約旦河邊的叢林上來，攻擊堅固的居所」，約旦河的叢林常有獅子出沒，意味著仇敵的攻擊和困難更嚴峻。

²⁶ 華爾頓、麥修斯、夏瓦拉斯，舊約背景註釋，李永明、徐成德、黃楓皓譯（台北：校園，2006 年），904 頁。

動詞 (Qal 主動分詞單陽)，「倚靠、穩固、安穩」，這個字雖然大部分解為「信賴、安穩」，但它也有「跌倒」的意思，現代中文譯本就採用「跌倒」的解釋：「在空曠地方都站不穩，你怎能在約旦河邊的叢林站得穩呢？」

上帝用這兩個比喻挑戰耶利米面對未來更大的試煉，要有更大的勇氣和信心。²⁷ 耶利米在第一節向上帝請願和申訴的結果，得到的是一個更不確定、更不安舒的回答，一個不是他想要的卻是上帝認為他需要的回答、一個不是舒坦的而是更強大的挑戰。²⁸ 顯然的，上帝不但暫時擱置了他前面的抱怨，祂回答他說「邪惡勢力張狂、惡人當道」並不是最糟的，最糟的是敵人或甚至家人的威脅即將來到，²⁹ 上帝回覆他所需要知道的就是遵從上帝嚴苛的指示。³⁰ 上帝告訴他，未來即將來臨的重擔和危險必比與馬賽跑還艱鉅、比危險的約旦河還嚴峻。

<p>כִּי גַם-אֶחָיֶךָ וּבֵית-אָבִיךָ, גַּם-הִמָּה בָּגְדוּ בָּךְ--גַּם-הִמָּה קָרְאוּ אֶחָדֶיךָ מְלֵא; אֶל-תִּאֲמַן בָּם, כִּי-יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת. {ס}</p> <p>你的兄弟親人都背叛你；他們聯合起來攻擊你。即使他們甜言蜜語，你也不可信任他們。(現代中文譯本)</p>	<p>6 Your relatives, members of your own family— even they have betrayed you; they have raised a loud cry against you. Do not trust them, though they speak well of you.</p> <p>因為連你弟兄和你父家都用奸詐待你。他們也在你後邊大聲喊叫，雖向你說好話，你也不要信他們。(和合本)</p>
--	---

בָּגְדוּ 動詞，Qal 完成式 3 複，「行詭詐」，和第一節 גִּדְּלִי 是 Qal 主動分詞「行詭詐的人」是同一字。קָרְאוּ 動詞，也是 Qal 完成式，「他們喊叫」，³¹ מְלֵא 形容詞，原意

²⁷ Frank E. Gaebelin eds., *Isaiah-Ezekiel*, 458.
²⁸ Allen J. Cliftoneds, *Jeremiah-Danial*, 81.
²⁹ John P. Lange, *Commentary on the Holy Scriptures. Vol.6, Isaiah – Lamentations*, 133.
³⁰ Brueggemann Walter, *A Commentary on the Book of Jeremiah 1-25: To Pluck Up, To Tear Down*, 114.

³¹ 除此含意，在舊約中此字出現相當多，有六百多處，自創世記 1: 5 起到瑪拉基書 1:4 為止，分別還有「稱」、「起名」、「求告」、「宣告」和「召喚」之意。

爲「充滿」，陽性單數，在此作副詞，意謂「大聲」，קְרָאוּ אַחֲרַיִךְ מְלֵאָה 意爲「他們在你後面大聲喊叫」。「תִּאֱמֵן 忠心、相信（動詞，Qal 未完成式 2 單陽），和 אַל 「不」此字配合未完成式 תִּאֱמֵן，表示否定的祈使意思，「你不要信」。「יִנְדְּרוּ」他們說」³²，כִּי 連接詞「因爲」，此處翻爲「雖然」，טוֹבוֹת 形容詞，陰性複數，「美好的、美善的」，在此作名詞解，指「好話」，整句意思爲「雖然向你說好話」。這一節一連有三個副詞 גַּם 「連、也」作強調，表示耶利米所處的危險已經無孔不入的侵入先知的的生活，使得先知環顧四周已無人可依靠。上帝在上一節給予先知「與馬賽跑」更艱難的任務提示後，緊接著，這裡上帝向先知提出一個鄭重的警告，十一章 9、18-19 節上帝已將猶大和耶路撒冷人陰謀背叛耶利米的事告訴他，這時斬釘截鐵的警告，使得先知更加孤立無援，這個毫不含糊的警告也似乎對耶利米說：「信靠我，耶和華上帝，並且唯有我能信任」。自第一節耶利米向上帝申訴後，耶和華在 5、6 節的回應，都沒有直接回答邪惡的問題，卻只是告訴祂的僕人未來他的任務將更艱難、處境更孤單、環境更危險，Brueggemann 在解釋這最後一節經文時，他認爲「一個有信心的人並不期望有人看見或有人來改變現況，唯選擇忠心靠賴上帝，同時不希冀任何明確的獎勵」。³³

第三節 本段經文神學思想與主題探討

「爲什麼義人受苦？惡人反而亨通」是古今中外、千古傳問的主題，舊約中約伯記、詩篇 37 篇、73 篇和哈巴谷書都提到相同的質疑，³⁴在本段經文中一開始正是這樣的大哉問。耶利米雖有深遂的屬靈生命，但他在毫無成就的傳道生涯中，也顯

³² 或作「吩咐、應許」，動詞，Pi'el 未完成式 3 複陽，在舊約中最常出現之處是用於「上帝說」。

³³ Brueggemann Walter, *A Commentary on the Book of Jeremiah 1-25: To Pluck Up, To Tear Down*, 114-115.

³⁴ 約 21:7：「惡人爲何存活，享大壽數，勢力強盛呢？」；哈 1:13：「行詭詐的，你爲何看著不理呢？惡人吞滅比自己公義的，你爲何靜默不語呢？」

出煩燥和焦慮，甚至向上帝大發怨言，一邊哭泣、一邊傳道。縱然耶利米知道昌盛來自於上帝的恩惠，並且上帝的一般恩惠供應著所有人們的需要（太 5:45；路 6:35），³⁵但「惡人為何亨通」這個質問仍然在每個時代都困擾著相信上帝的子民。³⁶因此以下以四方面來探討本段經文的神學主題。

一、義人為何受苦

「耶和華上帝是公義的」是整本聖經的基礎，如同詩篇 73:1「上帝實在恩待以色列那些清心的人」，但這裡上帝違背了我們對祂的期望，並且好像是上帝使惡人亨通，祂主導了這一切。³⁷詩篇 17:5-9 中，義人是被上帝保護和興旺的³⁸，但義人一旦在折磨或苦難的處境中，又將如何與上帝共融？這是一個試煉精金的時刻。畢竟在陽光照耀下、一切順利時相信上帝，那是容易的，但當風暴烏雲集結而且道路難行時仍然相信，那是信心的考驗。³⁹

（一）Joseph S. Exell 從三方面來理解「為什麼義人受苦」

1. 首先要提問的是上帝為什麼要施加苦難或允許折磨於祂的兒女身上。Exell 認為上帝有時透過苦難為了糾正祂兒女們在宗教上的妄求，他們是否一心追求現世生活的興旺和亨通，因為富裕或優渥往往使人沉溺於驕傲、虛空或一切關乎自己的事，因為困難使我們仰望神，祝福卻使我們望到別處去。⁴⁰
2. 有時透過苦難，上帝試驗祂兒女們的誠摯，讓他們知道自己真正的心思，在苦難中看見自己是否仍是上帝的真兒女，並且相信苦難的背後有上帝特殊的恩典。

³⁵ Frank E. Gaebelin eds., *Isaiah-Ezekiel*, 457.

³⁶ J. A. Thompson, *The Book of Jeremiah*, 352-354.

³⁷ Brueggemann Walter, *A Commentary on the Book of Jeremiah 1-25: To Pluck Up, To Tear Down*, 112-113.

³⁸ J. A. Thompson, *The Book of Jeremiah*, 354.

³⁹ 戴衛遜，耶利米注釋上冊，古樂人譯（香港：基督教文藝出版社，1997年），144頁。

⁴⁰ 章伯斯，竭誠為主，蔣黃心湄譯（香港：福音證主協會，2009），27頁。

3. 透過苦難，上帝也親自展現在世人眼見的世界中更真摯的價值和美麗，因為逆境往往比亨通更對人有益，⁴¹這也是大衛在詩篇中述說著「我受苦是與我有益（詩 119:71）」的意義。

(二) 在 Randy Alcorn 探討關於《如果上帝是良善的》一書中，他提到在受苦和邪惡之間的信心，他引用海倫凱勒的書信：

在我們痛苦中，上帝顯現。我們所能做的就是安息在他的真理和應許中，安息在『他是誰』裡面，祂從不輕易的應許—離開我們這一邊，我們經歷祂溫暖的懷抱和奇異的恩典。⁴²

他也引用另一位 J. C. Ryle 的書信：

當我們在麻煩中，我們完全顯出自己的無知和沒有耐心。我們忘記每個十字架都是一個來自上帝的信息。試煉使我們和世界斷奶、試煉帶我們進入聖經、試煉驅使我們使用膝蓋。疾病若引我們到上帝面前，它遠比康健更好。沒有任何一件事比使我們活在罪中的垂死和冷漠更壞。⁴³

(三) 馬丁路德在他對十誡的講道中，他說凡是將厄運或不令人愉快的事歸因給魔鬼或惡人，不能接受禍福兩者都是由神而來，那就是破壞了第一誡；凡是因自己的敬虔、知識或恩賜而驕傲，那也是破壞了第一誡；凡是為了獲得短暫的利益而忘記靈魂之需要來尊榮神或信徒的，那還是破壞了第一誡；凡是不在任何時間和事情上信靠倚賴上帝憐憫的，仍然是破壞了第一誡。因第一誡就是教導人在他的內心裡當以正確的態度向神，如腓立比書 4:11 「我無論在甚麼景況

⁴¹ Joseph S. Exell. *The Biblical Illustrator*, vol.9, *Jeremiah/ Ezekiel* (Grand Rapids, MI: Baker Books), 274-276.

⁴² Randy Alcorn. *If God Is Good* (U.S.A: Multnomah Books, 2009), 451. “All we can do is rest in God’s truths and promises. We have to rest in who He is” Randy Alcorn quoted from Helen Keller, *The World I Live In* (New York: New York Review of Books, 2004),130.

⁴³ Randy Alcorn. *If God Is Good*, 451.”Trials are intended to make us think—wean us from the world—to send us to the Bible—to drive us to our knees. Health is a good thing but sickness is far better if it leads us to God. Anything, anything is better than living in carelessness and dying in sin” Randy Alcorn quoted from Charles Chapman, *Mathew Henry* (London: Arthur Hall, Virtue, 1859), 114-117.

都可以知足，這是我已經學會了。」也就是不論在什麼處境，我們理當以感謝、樂意順服的心來回應神。⁴⁴

二、當義人受苦時，上帝的回應為何

當一個人受苦時，發出怨言和質疑實係在所難免，有時神的話語會臨到，有時神會保持靜默，有時神會透過環境安慰或回應，有時全知的上帝卻給予更重的責任，如同本段經文第 5 節。耶和華對耶利米說：如果他受困於這些小的難題，他如何承受那更大的試煉？如果在在亞拿突的時候就沮喪挫折，那耶路撒冷的日子將來的更大挑戰怎麼辦？⁴⁵

(一) 夏義正 (Rev. Immanuel Scharrer) 認為這節經文表示：神的選民要願意受苦，已走過的路尚容易，未來的道路艱難更大，手扶著犁向後看的不配進神的國。⁴⁶

(二) 坎伯·摩根對這節經文所歸納的意義

1. 上帝要耶利米承認他過去的經歷，強迫他去思想並找出答案。當上帝使祂的僕人面對即將更艱苦的階段，那是上帝迫使他再次思想自己的軟弱，同時肯定他過去所做的服事。
2. 上帝要啓示他未來的方向。雖然他累了、恐懼了、疑惑了，但上帝沒有懷疑他始終忠心的把祂的信息傳出去，上帝這樣的回應是對耶利米的另一次呼召，呼召他進入更艱難的服事。
3. 上帝對耶利米有絕對的信心。「你若與步行的人同跑，尚且覺累」意思是：「這些年間你的服事，已經叫你疲累了，夠苦了，但這些年間還算是比較安穩的，過去在約西亞的日子，百姓有邪惡，但在未來更為騷亂、動盪不安的時候，你如何在野獸出沒之處、荆棘叢林之地與馬賽跑呢？」一方面上帝肯定了他

⁴⁴ Martin Luther. "Personal Prayer Book." vol.43, in *Luther's Work*, 1522, trans. by Martin H. Bertram (Philadelphia: Fortress Press, 1969), 14-17.

⁴⁵ George Arthur Buttrick eds, *The interpreter's bible*. vol.5 (New York: Abingdon Press, 1956), 916.

⁴⁶ 夏義正，耶利米書講座，96-99 頁。

已和步行的人同跑，作了該作的見證，另一方面讓他知道亞拿突人、甚而家人都要陷害他，他即將處於四面楚歌之中。當耶利米已經疲倦不堪、生命受到威脅之際，上帝還能對他說出這段嚴厲的話，這段話看出了上帝對耶利米有絕對的信心。

4. 上帝使耶利米明白：「祂過去如何『與我同在』，將來也必與我同在。」上帝給予我們的歷練是一步一步、由淺入深的，過去經歷所累積的力量和獲得，正是克服未來難處的保證，因為上帝是上帝，按著祂的呼召，昨日的勝利就是明日得勝的預告！⁴⁷

三、基督的救恩才是終極的答案

有的釋經學者認為，「惡人為何亨通」的疑問是因為舊約對世人死後沒有提供盼望的認識才有這種「縱然做好事卻在現世今生得不著上好福份」的不平之冤，在舊約中往往需要將這懸而未決的疑惑建立在認知並訴諸於上帝是全能、智慧和公義的那一位，方能得著答案，事實上唯有透過新約的啓示，在基督的救恩裡，祂死裡復活、勝過罪惡死亡，將來賜給我們得贖之人新天新地的盼望，這不公義的問題才能得到終極的解決。⁴⁸

四、上帝是唯一恆久忍耐的那一位

從人的角度來看，這段經文是呈現上帝僕人的伸冤和掙扎，以及上帝對祂僕人的信心和所托負的責任，但若再看本段的下文，卻是發現從上帝而來的哀傷遠非人所能測透的。不同於詩篇 73 篇，詩人以自己的哀嘆和憤怒來面對惡的問題，而這段申訴的自白卻是以上帝自己的哀歌為回覆。⁴⁹當上帝面對諸般從自己子民手中所生的邪惡，祂所表露的既是祂的愛（12:7「我把我心愛的交在她仇敵的手中」），也有祂的恨（12:8「我的產業向我如林中的獅子，她發聲攻擊我，因此我恨惡她。」）當祂

⁴⁷ 坎伯·摩根，摩根解經叢書—耶利米書，詹正義譯，（香港：美國活泉出版社，1987年），71-75頁。

⁴⁸ 參看彼得前書 1:3-5 和 Frank E. Gaebelien eds., *Isaiah-Ezekiel*, 456.

⁴⁹ Peter C. Graigie, *Word biblical commentary*, 185-186.

一次又一次忍耐這些背棄不義的子民並且尚對他們流露祂的慈愛時，其實是選擇開
放了自己面對再次傷害的可能性！當耶利米控訴上帝好像祂允許邪惡和不義的安穩
存在時，其實上帝完全體會他的不平之冤，因為祂的百姓正是這樣不斷的對祂遠離
和一次又一次的背棄。從新約使徒保羅所提到愛的真諦：「愛是恆久忍耐、又有恩慈…」
（林前 13:4）他說的這份愛，能完全體現的只有上帝自己吧！因為神就是愛（約壹
4:16），愛是從神那裡來的（約壹 4:7），因為只有神才有這真正自始至終、恆久忍耐
又有恩慈的愛！

第四章 信息應用

第一節 作為一個牧者在艱難處境中的反思

一、牧者在身份和服事歷程中充滿兩難

耶利米一生服事經歷多舛和艱辛，他卻又能四十年來忠於所託，傳達上帝的信息、切切為百姓代求。他曾傳揚上帝是「活水的泉源」(2:13)，隨後卻指控祂「難道你待我有詭詐，像流乾的河道」(15:18)。

做牧師並不是一件容易的事。生活和工作總是有矛盾的，有時甚至是無情的。牧師這個職業充滿了矛盾，既困難又豐富，既痛苦又激動人心，一方面我為自己的職業感到幸福，另一方面我的內心充滿掙扎。¹

芬蘭赫爾辛基主教愛若·霍維寧博士道盡作為一個牧者本質所具有的多重領域的交織和掙扎。他對牧職有充份的體會，他深知道即便脫下牧師的服裝，一個牧者的私人空間中也完全被牧職同化，他同時存在於呼召的美麗和恐怖的緊張中。的確，有什麼職業比牧職更充滿既矛盾、掙扎、高壓卻又能義無反顧的？

二、牧者在服事生命中充滿各種人性的挑戰

從耶利米的服事之路，我們看不到什麼成功或有效的策略和方法，倒是從他的自白和禱告中看見各種人性真實的反應，這些人性反應包含軟弱、痛苦、膽怯、挫折、抱怨甚或是灰心。耶利米所經歷的心境呈現出人性中一切的負面情緒：不斷的挫折(8:21)、哀傷(9:1)、孤獨(16:1)、受苦(15:18)、憤怒(11:20)、爭辯(20:7)。作為一個牧者，這些心路歷程在服事生命中是不可掩蓋的事實。

三、牧者在環境中不斷經歷蛻變和轉化

¹ 愛若·霍維寧，牧師？黃占竹譯（香港：道聲出版社，2005）6-7頁。

當環境所遭遇的和上帝的僕人所盼望的大相逕庭時，苦難、困境或不公平是否很容易異化了他和神的關係，設想現代今日的牧者，如果長期處在一個低迷、不受歡迎的處境中，長久在環境給予的低成就感和低評價中，總是遭受弟兄姊妹或同工們言語鞭笞或鞭伐的痛苦情緒中，是否早已興起「不如歸去」的念頭而黯然神傷的離開事奉工場呢？²然而一個可用的器皿在使用之前，需要一段不斷被琢磨的時間，一個需要破繭而出的人，必須不斷的經過脫離舊生命的模式，這個過程是痛苦煎熬的，有時這個求問的過程往往使一個人經歷到「反問自己的問題，直到自己的問題反問他自己」。³

四、牧者在上帝的面前真實坦然

當耶利米在絕望、哀傷、不平、痛苦、掙扎、堅持甚至與神摔跤（make or break）之後，⁴透過一次又一次真誠坦露的自白，⁵他在蒙召的路上得到了前進的力量，有時上帝並未即刻解除迫害的處境，有時上帝要先知在失望中悔改（耶 15:19），甚至有時上帝給予更惡劣的環境（12:5-6），但每次的艱難一旦回到這起初的蒙召，耶利米透過自白、吐訴和思想上帝的揀選和話語，他才得到安慰和信心的確據。⁶神的僕人在走過許多的峰迴路轉，反覆詢問的過程後，終會發現唯一能得勝的方法或出路就是將自己攤平在「在上帝面前」，全然放下自己，敬畏相信祂是那位一直聽見、看見、知曉並且掌管萬事的神，明白一切高山低谷的經歷，原來全是「恩典」，因為盼望、答案、終極的安慰和未來的道路並非由自己的籌算或思慮打造出來，乃是靠賴神。

² 劉幸枝，「耶利米的歡喜與哀愁」，海外宣教，第 64 期(2003 年 7/8 月雙月刊)：25 頁。

³ 楊牧谷提到 T. F. Torrance 所說的“Question your question, until your question questions you.”，參見楊牧谷，淚眼先知耶利米，311 頁，

⁴ 楊牧谷，淚眼先知耶利米，315 頁。

⁵ 如：「我的痛苦為何長久不止呢？」（耶 15:18）、「我終日成為笑話，人人都戲弄我」、「我為何出胎見勞碌愁苦，使我的年日因羞愧消滅呢？」（耶 21:7、18）。

⁶ 如同詩篇七十三篇，當詩人苦苦思索世界上的公義和罪惡、令他失望不平的處境時，唯有思想到他的神、宣告神的同在和保護的應許、尋求神今世和將來為他存留的榮耀。參見范甘麥倫，麥種聖經註釋：詩篇（下），潘秋松、邵麗君譯（台灣：美國麥種傳道會，2010），989 頁。

第二節 本段經文對現代牧者的提醒和應用

一、牧者傳講上帝的信息全都是平安？豐盛？祝福？

當時最受歡迎的傳道人應該是說「平安、平安」的巴施戶珥。⁷不論古今，「得到祝福」是人心之所向，然而「真正的錯誤是以受歡迎的程度作為評定言語和行為價值的標準，真正可恥的是以大眾的喜好來決定取捨，真正的不幸是以外在的名聲來斷定真假。」⁸耶利米怕的是得到了自己最想要的，卻錯失了神的旨意，這也是唯一值得我們看重和畏懼的事。⁹潘霍華在《追隨基督》中說：

*或許我們曾經聽過跟從祂的慈聲呼召，也順著這個呼召，在順服中走了做門徒的開頭幾步，然後我們就遇上了廉價恩典」。*¹⁰

那廉價恩典是什麼？潘霍華說，那是讓基督徒不必跟從基督，即可享受基督恩典的慰藉，那是安於屬世的通俗，傳揚不須悔改的赦免，那是不付作門徒代價的恩典，是沒有十字架的恩典，也是沒有道成肉身和永遠的耶穌基督活著的恩典。

*如果恩典是基督徒生活參考的資料，那就是說我可以安排怎樣在世上過基督徒生活。我可以仍像以前一樣，只是現在再加上確信有上帝的恩典覆蓋我而已。…這對福音真正的用法實在有差之毫釐、失之千里的危險。*¹¹

潘霍華認為這種廉價恩典已像迴旋刀一樣轉向他當時的教會，使人不單不跟從耶穌走窄路，反而使人剛硬以至悖逆。然而今日教會也仍是為世人的罪過找到廉價的遮蓋，為教會人數增長傾銷廉價恩典，提倡屬世的成功與豐盛的訴求，以幸福安逸的宗旨為生活標地，而不再強調憂傷的靈、痛悔的心和十架受苦之路。因此有人說他想在世界尋找教會，卻在教會找到了世界。

⁷ 尤金·彼得生，與馬同跑，89 頁。

⁸ 同上註，90 頁。

⁹ 同上註，95 頁。

¹⁰ 潘霍華，追隨基督，鄧肇明、古樂人譯（台北：道聲，2008），23-24 頁。

¹¹ 潘霍華，追隨基督，19-20 頁。

二、牧者需要常常思想「我」是誰

神的僕人的服事觀正是建立在上帝付上祂兒子生命的代價—這「重價恩典」的神學思想上，若沒有受苦的基督成就一切，我們所做的功勞都可歸功於自己。然而服事最常遇到的問題焦點就是「自己」。「我」是平坦坎坷、是付出犧牲、是值得與否、是屈直、是禍福、是成敗…？或是「我的教會」是成功、是興旺、是增長、是豐盛？這一切疑惑常常不小心就挪除了基督耶穌已做成的重價恩典，而誤將「自己」成爲事件或意義的中心、誤看了服事的功過關鍵在乎人的努力和能力。潘霍華又在《第一亞當和第二亞當》中提到，當我們思想、認識和服事上帝時，我們總是要思想的是「上帝是爲我的上帝」，如此時時省察在上帝面前的「我」是誰。

你發問時是不是一片真誠、毫無虛妄？你只能對我發問，而我卻能使你痊癒、稱義、蒙恩，在我面前，你究竟是誰？¹²

如同路德所說的，「上帝存在與上帝對你而存在，完全兩回事。」¹³潘霍華也論到唯有在降卑的基督耶穌身上才能找到上帝。

凡是在信仰中追求神蹟奇事的人，最終都必然一事無成，依然故我。凡是通過絆腳石認出基督的人，就是新約中所說的有信心的人，他就能看見「爲我們」的基督，就得著了和好，獲得了新生。¹⁴

三、「唯主是賴」是牧者服事主的終生法則

一生要走事奉上帝的道路的牧者，是否真能體會除了上帝自己成爲那最大的報償以外，衷心並無他願、終無他靠？雖然章伯斯曾提到「追求公平，表示了人偏離了對主的忠誠」，¹⁵也就是當我們在盤算事情的來龍去脈和合理應當性的時候，我們已形同告訴上帝什麼才是正確、公平和公義，並且忘記了那一位賞賜在於祂、收取

¹² 朋霍費爾，第一亞當與第二亞當，王彤、朱雁冰譯（香港：道風出版社，2001年），16頁。

¹³ 朋霍費爾，第一亞當與第二亞當，30頁。

¹⁴ 同上註，104頁。

¹⁵ 章伯斯，竭誠爲主，188頁。

也在於祂的上帝仍在掌管。但事實上，這「無論何處境都以主為樂」的頌歌往往違反了人性，因此從耶利米先知的挫折、向上帝坦誠面對面的投訴中，提供給牧者一個寬闊和深沉的空間，一個看似挫折卻是下一個轉折的休止符，唯有到那個單獨和上帝坦誠相對、真實投訴的時刻，「我終身的事在耶和華的手中」，在我們完全降服之後，上帝自有祂的答案。

耶利米書十二章 5 節「與馬同跑」的經文著實反映了耶利米一生的寫照，¹⁶它也是對在牧職中正窒礙難行的牧者一個省思。上帝對牧者回應說：「生活並不好過，你是否遇到挫折就停下來？發現生命不只是求三餐溫飽及一處臥榻時，你會退縮嗎？到底什麼才是你想要的？和這群人漫步、繞著磨坊跑還是和動作飛快的好馬賽跑？」¹⁷「你想要什麼？」對於一個現代牧者，這真是一個好問題。其實耶利米並沒有在一開始就能下定決心要忍耐二十三年（耶 25:3-5），¹⁸他也沒有盤算自己的工作果效會發生多大效益或影響，他只是黎明即起，「一天的難處一天當就夠了」，他只知道這一天的生命是屬神而不是屬人的，他每早起來不是面對人的排斥，而是去朝見神，他每天的工作不是論功行賞而是遵行神的話語，他服事的目的不是因他的領導而成功興旺，博得掌聲和肯定，而只是單單的在這不可或缺的與主會面時刻中，明白上帝的話語、得著安慰，一步一腳印的隨著上帝信實的指引來服事上帝。

¹⁶ D.R. Jones, *The New Century Bible Commentary: Jeremiah* (Marshall Pickering, 1992), 191.

¹⁷ 尤金·彼得生，與馬同跑，13 頁。

¹⁸ 尤金·彼得生，與馬同跑，122 頁。

第五章 結論

當耶利米在艱難處境中，他環顧周遭，只見作惡的亨通、忠心的受苦，他不禁向上帝投訴，表述他心中的不平和沉痛。然而上帝卻對他回以一個更重的擔子託付他。因為上帝對他所揀選的僕人有信心，上帝認識祂的僕人也知道祂的僕人有時缺乏耐心，有時雖給予一個更重的任務，卻是要告訴他無論多艱難的處境都唯有緊緊跟隨、切切尋求、時時倚靠祂。作為一個牧者，面對羊群的高低起伏、現實中所承受的成敗壓力、在牧職中的兩難和困境，是否還能保有一個唯主是賴的單純心志，是一個牧者在牧職中堅守的關鍵，好比在交響樂團中，出色與否和台下的掌聲或反應都不是重點，定睛於指揮堅定的眼神和指示才是考量的憑據。在上帝面前日日尋求神的面是終生不可或缺的需要，那實在是恩典的時刻。

耶利米一生被蒙召的服事結果既沒有成功的牧會經驗也沒有津津樂道的成果發表，自己一生沒有基本的人身安全、結婚生子的快樂，沒有受人愛戴的掌聲和滿足，還遭受排斥和陷害，從人的角度來看，他真是徹頭徹尾的失敗者。但從聖經和歷史角度來看，他給後世留下的就是如同一盞在黑暗時期仍堅定照耀的明燈和作為一個忠心的見證人。¹

¹ 楊牧谷，淚眼先知耶利米（台北：校園書房出版社，1989年），19頁。

參考書目

中文書

吳獻章。舊約英雄本色。台北：天恩出版社，1997年。

唐佑之。耶利米書（卷上）。天道聖經註釋。香港：天道書樓有限公司，1992年。

楊牧谷。淚眼先知耶利米。台北：校園書房出版社，1989年，二版。

楊慶球主編。證主聖經神學辭典（上）。香港：福音證主協會，2001年。

中文翻譯書

尤金·彼得生。與馬同跑。張秀蘭譯。台北：中國主日學協會，1987年。

坎伯·摩根。摩根解經叢書—耶利米書。詹正義譯。香港：美國活泉出版社，1987年。

朋霍費爾。第一亞當與第二亞當。王彤、朱雁冰譯。香港：道風出版社，2001年。

哈理遜。丁道爾舊約聖經註釋—耶利米書/耶利米哀歌。李蕙英譯。台北：校園書房出版社，2001年。

范甘麥倫。麥種聖經註釋：詩篇（下）。潘秋松、邵麗君譯。台灣：美國麥種傳道會，2010年。

夏義正。耶利米書講座。新竹：中華信義神學院，2008年。

夏義正。舊約神學講座。新竹：中華信義神學院，2006年。

章伯斯。竭誠爲主。蔣黃心湄譯。香港：福音證主協會，2009年。

華倫·維爾斯比。在詩篇中遇見自己。廖雪瑛譯。台北：橄欖出版社，1985年。

華爾頓、麥修斯、夏瓦拉斯。舊約背景註釋。李永明、徐成德、黃楓皓譯。台北：校園，2006年。

愛若·霍維寧。牧師？黃占竹譯。香港：道聲出版社，2005年。

賀樂禮。耶利米之創新讀法。康進順譯。台北：台灣神學院，1994年。

潘霍華。 追隨基督。鄧肇明、古樂人譯。台北市：道聲出版社，2008年。

邁爾。 邁爾聖經人物傳—耶利米。鐘越娜譯。香港：美國活泉出版社，2005年，五版。

戴衛遜。 耶利米注釋上冊。古樂人譯。香港：基督教文藝出版社，1997年。

西文書

Alcorn, Randy. *If God Is Good*. U.S.A: Multnomah Books, 2009

Bright, John. *Jeremiah*. The Anchor Bible, no. 21D. New York: Doubleday, 1965.

Brueggemann, Walter. *A Commentary on the Book of Jeremiah 1-25: To Pluck Up, To Tear Down*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1990.

Buttrick, Arthur George, eds. *The Interpreter's Bible*. Vol.5. New York: Abingdon Press, 1956.

Calvin, John. *Commentaries on the Book of the Prophet Jeremiah and the Lamentations*, Vol.1, edited by Owen, John. Grand Rapids, MI: Baker Books, 2005.

Clifton, J. Allen, ed. The Broadman Bible Commentary. Vol.6, *Jeremiah- Daniel*. Tennessee: Broadman Press, 1971.

Jones, D. R. *The New Century Bible Commentary: Jeremiah*. Marshall Pickering, 1992.

Exell, S. Joseph. The Biblical Illustrator. Vol.9, *Jeremiah/ Ezekiel*. Grand Rapids, MI: Baker Books, 1952-1959.

Hastings, James D.D. The Speaker's Bible. Vol.5, *The Book of Isaiah/ jeremiah/ Lamentations*. Edited by Rev. Hastings, Edward, M.A. Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1978.

Holladay, L. William. *A Commentary on the Book of the Prophet Jeremiah*. Vol.1, edited by Hanson, D. Paul. U.S.A: Fortress Press, 1986.

Gaebelein, E. Frank eds. The Exposition's Bible Commentary. Vol.6, *Isaiah-Ezekiel*. Grand Rapids, Michigan, 1986.

Graigie, C. Peter. Word Biblical Commentary. Vol.26, *Jeremiah1-25*. Dallas, Texas: Word Books, 1991.

Lange, Peter John. *Commentary on the Holy Scriptures*. Vol.6, *Isaiah – Lamentations*. translated by Schaff, Philip. Michigan: Grand Rapids, 1978.

Luther, Martin. “Personal Prayer Book.” Vol.43, in *Luther’s Work*,1522. trans. by Martin H. Bertram. Philadelphia: Fortress Press, 1969.

Mckane, Willian F. B.A. *A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah*. Vol.1. T. & T. Clark LTD, Edinburgh, 1986.

Thompson, A. J. *The Book of Jeremiah*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1980.

中文期刊

劉幸枝。「耶利米的歡喜與哀愁」。海外宣教。第 64 期(2003 年 7/8 月雙月刊)：21-25 頁。

網站

信望愛信仰與聖經資源中心。「中文線上聖經舊約 parsing」信望愛網站。網址：<http://bible.fhl.net/new/parsing.html>。(上網日期 2010.10.27)

搜搜問問【網路】，網址：wenwen.soso.com/z/q90650517.htm，上網日期：2011 年 1 月 14 日。

丹尼斯·莫克，耶利米書: First Light - Chinese Treasures【網路】，網址：www.jdtjy.com/yanjing/Books/PI_Study，上網日期：2011 年 1 月 17 日。

Taiwan Theological College & Seminary【網路】。網址：<http://59.125.166.118:8080/dspace/handle/987654321/1573>，上網日期：2011 年 1 月 17 日。